

# Tiskový materiál k dokumentárnímu filmu Útěk do Berlína


JEDEN Z NEJVĚTŠÍCH PŘÍBĚHŮ STUDENÉ VÁLKY,  
DOKUMENTÁRNÍ FILM O ODBOJOVÉ SKUPINĚ

## BRATŘÍ MAŠÍNŮ



FILM JANA NOVÁKA A MARTINA FROYDY  
V KINECH OD 16. LISTOPADU

ÚČINKOVALI JOSEF MAŠÍN, ZDENA MAŠÍNOVÁ, RADEK MAŠÍN, MILAN PAUMER, JAN NOVÁK, PETR BLAŽEK, EDUARD STEHLÍK – REŽIE JAN NOVÁK A MARTIN FROYDA  
KAMERA MARTIN FROYDA – ZVUK LUKÁŠ KOSEK, FRANTIŠEK ŠEC – HUDBA ČENDA KAVEČKA – KREATIVNÍ PRODUCENTKA VĚRA KRINCVAJOVÁ  
PRODUCENT ARTHUR KRENSKY FILMS – KOPRODUCENT ČESKÁ TELEVIZE

 Česká televize

 CinemArt

 ARTHUR  
KRENSKY  
FILMS

## Premiéra v ČR: 16.11. 2023

# Útěk do Berlína

**Producenti:** Arthur Krensky Films, Cineart TV Prague, Česká televize

**ČR, 2023, 98 min**

**Režie:** Martin Froyda, Jan Novák

**Scénář:** Jan Novák

**Kreativní producent ČT:** Věra Krincvajová

**Kamera:** Martin Froyda

**Střih:** Marek Opatrný

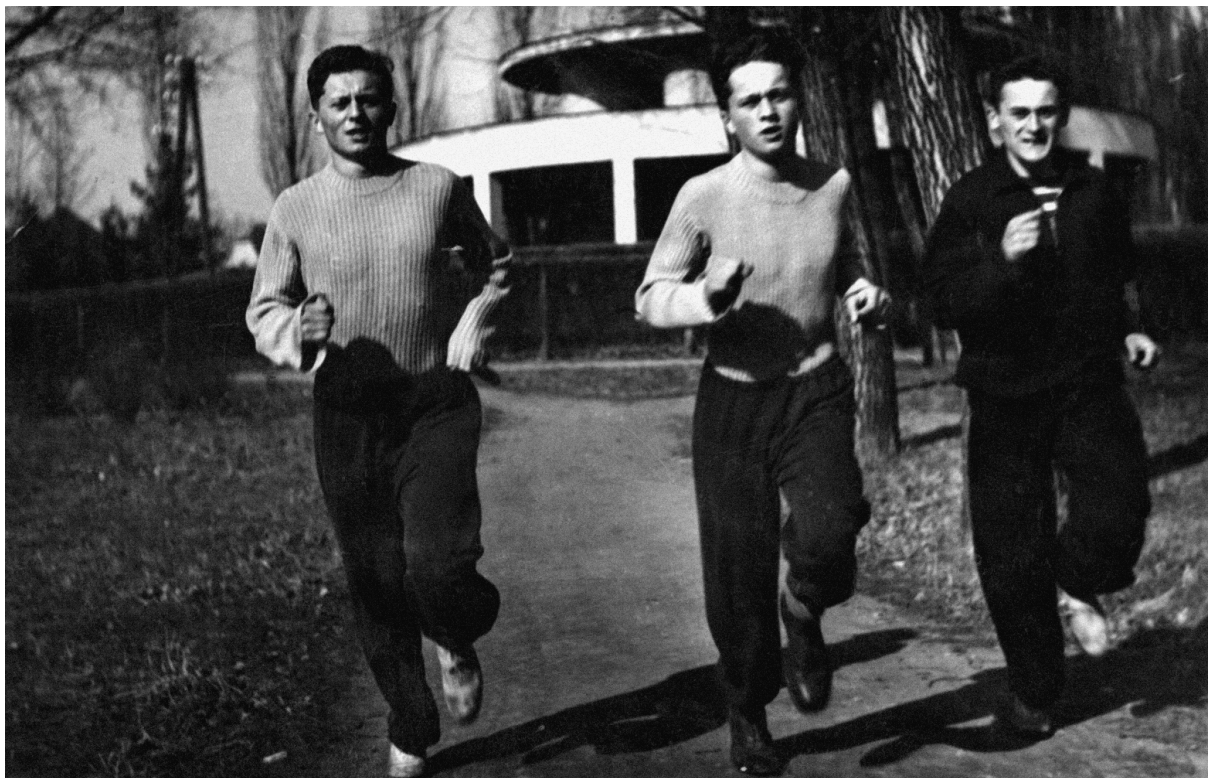
**Zvuk:** Lukáš Kosek, František Šec

**Hudba:** Čenda Kavečka

**Vystupují:** Josef Mašín, Zdena Mašínová, Milan Paumer, Petr Blažek, Eduard Stehlík, Jan Novák

**Distributor v ČR:** CinemArt

**Distribuční premiéra:** 16.10. 2023



*Tři členové skupiny bratří Mašínů, kteří v roce 1953 úspěšně uprchly do Berlína. Zleva: Ctirad Mašín, Josef Mašín a Milan Paumer.*

## O filmu:

**Útěk do Berlína** je dokumentární film o jednom z největších příběhů studené války, kdy se skupina pěti mladých mužů rozhodla se zbraní v ruce opustit tehdejší komunistické Československo, aby se zapojila do bojů v tehdy očekávané válce mezi Západem a Východem. Psal se rok 1953 a my dnes prostřednictvím posledních pamětníků sledujeme 30denní dramatickou cestu do Západního Berlína a následné osudové události, které se staly jejím blízkým doma.

Příběh bratří Mašínů jde zpátky na území dvou států, které už na mapě nenajdete – místy děje jsou Československo a Východní Německo, jeho údobím raná padesátá léta. Svět rozpalují vášně studené války. Barvou dne je rudá, odstíny morálky jsou šedé a v příběhu vystupuje 25,000 statistů pročesávající pošmourné bažiny na jih od Berlína. Jsou jimi celá armáda německých milicionářů a sovětských vojáků. Pátrají po „ozbrojeném gangu teroristických banditů“... V hlavních rolích je pětice mladých mužů, z nichž jen dva se pravidelně holí. Vedou je dva bratři: třidvacetiletý Radek Mašín je studentem Vysokého učení technického, jedenadvacetiletý Josef Mašín je tanečníkem.

Dějové obrysy dokumentárního filmu napsal život sám a příběh sám zůstává velice aktuálním. Odbojová skupina bratří Mašínových cloumá českým i německým veřejným míněním ještě dnes. Mašínové byli tehdy teprve náctiletí mladíci, když začátkem padesátých let vyhlásili svou válku československému stalinismu, a jejich činy od té doby rozdělují českou veřejnost – byli Mašínové moderní hrdinové tím, že se postavili totalitární tyranii, anebo šlo o zbrklé mladíky, kteří svými vražednými počiny nedokázali vůbec nic?



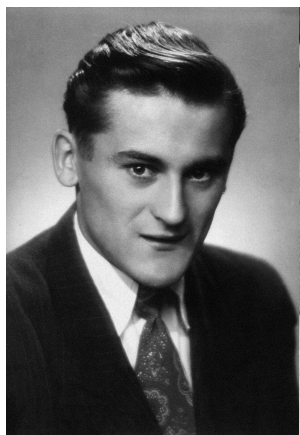
*Josef Mašín - poslední žijící člen Skupiny bratří Mašínů nyní žije v Santa Barbaře v Kalifornii*



*Josef Mašin*



*Ctirad Mašin*



*Milan Paumer*



*Zdena Mašínová*

# Tvůrci - Jan Novák

## scénář/režie

Jan Novák se narodil roku 1953 v Kolíně, ale v letech 1970-2008 žil v Chicagu, kde vystudoval University of Chicago. Debutoval sbírkou povídek **Striptýz Chicago**. Svůj první román **Milionový jeep** napsal anglicky a získal za něj nominaci na Pulitzerovu cenu a cenu Carla Sandburga za chicagskou knihu roku v roce 1985. Následoval román **The Grand Life** a faktografická kniha **Komouši, grázlové, cikáni, fízlové & básníci**, za níž dostal cenu Carla Sandburga v roce 1992. Jeho román **Děda** získal Cenu Josefa Škvoreckého a jeho předchozí „pravdivý román“ **Zatím dobrý** o útěku Skupiny bratří Mašínů byl oceněn Magnesií Literou za knihu roku 2004. Napsal také životopis nejslavnějšího českého autora **Kundera: český život a doba**. V roce 2022 vyšla jeho autobiografická zpráva o tom, jak na přelomu století rozvážel po Chicagu peníze v obrněném vozu, **Těžký prachy**.

V roce 2018 zpracoval téma útěku bratří Mašínů s Jaromírem 99 také jako grafický román **Zatím dobrý**, který vyšel také německy, španělsky a anglicky.

Filmovému řemeslu se Novák vyučil po boku Miloše Formana při práci na jeho filmu **Valmont**. S Formanem také sepsal jeho autobiografii **Co já vím**, přeloženou do 21 jazyků. Později spolupracoval i s režiséry Ivanem Passerem, Maximilianem Schellem, Jurajem Jakubiskem, Davidem Ondříčkem a dalšími. Napsal scénáře k filmům **Báječná léta pod psa** a **Nedodržaný slub**.

Se svým synem Adamem natočil dokumentární filmy **Občan Václav Havel jede na dovolenou**, **Občan Havel přikuluje** a **Pušky, puky, pivo a psi**. Pro cyklus krátkých dokumentárních portrétů **GEN** režíroval dvojportrét Josefa a Zdeny Mašínových.



Jan Novák v Kalifornii během natáčení dokumentu *Útěk do Berlína*

# Rozhovor s Janem Novákem

## ***Co Vás poprvé přivedlo k tématu bratří Mašínů?***

O neuvěřitelném příběhu bratří Mašínů jsem se dozvěděl od Miloše Formana, když jsem s ním psal jeho životopis. Miloš je znal z poděbradské školy pro válečné sirotky, která byla tak dobrá, že tam chodili i děti ze prvorepublikové honorace, jako bratři Havlové, a zároveň i nastupující komunistická šlechta, jako synovci Fierlingera, kteří o rodiče ve válce nepřišli.

## ***Proč se tématem bratří Mašínů zabýváte tak dlouho?***

Protože pro mě představuje dějiny Československa v kostce a zároveň je nasvěcuje tím nejlepším světlem. A můj pravdivý román *Zatím dobrý* je úplně jiný než stejnojmenný grafický román, který jsme o příběhu udělali s Jaromírem 99, což je v podstatě filmový scénář. A obě věci jsou zase zcela odlišné od *Útěku do Berlína*, kde mi připadá nejcennější, že si divák může okouknout realie té stěžejní fáze příběhu bratří Mašínů a taky jejich skutečné protagonisty. A kromě toho se rád vracím na místo činu, takže přemýšlím, co bych s touhle látkou ještě udělal.

## ***Myslíte si, že kontroverzní pohled na Mašíny je oprávněný?***

Já v něm nic kontroverzního nevidím. Někdy si připadám jako Cassandra v Tróji, protože se nedaří vysvětlit, že tady vládlo totalitní zlo, které v padesátých letech ohrožovalo polovinu společnosti zcela existenčně. Podívejte se na případ básníka Jana Zahradníčka, nevinného, postiženého, geniálního. Toho komunisti úplně zničili. Komunisti si uzurpovali právo rozhodovat o všem s tím, že jsou chytřejší než tisícileté tradice, a ničili životy justičními vraždami, znárodňováním, kolektivizováním. A to vůbec nejpodlejší bylo, že ani nenechali ty, kdo s nimi nesouhlasili, odejít někam jinam, že je stříleli na hranicích, když se o to pokusili... Takže jestli se proti tomu aktivně postavili dva mladíci, které k tomu vychoval výjimečný otec, a zemřeli přitom nešťastníci, kteří se nechali naverbovat do služeb totalitního režimu se zbraní v ruce, tak si ti lidé bohužel jenom nesli následky svého rozhodnutí.

## ***Máte za cíl dokumentem změnit většinový názor veřejnosti na toto téma?***

Bylo by to fajn. Spíše nabídnout lidem ucelený pohled na věc s co největším množstvím klíčových informací. A vím, že se to daří. Setkávám se s lidmi, kteří mi říkají, že změnili svůj pohled na kauzu Mašínových po té, co si přečetli můj pravdivý nebo i grafický román.

# Tvůrci - Martin Froyda

režie/kamera

Po maturitě na gymnáziu v Plzni (1985) pracoval jako osvětlovač ve FSB (1985-1986) a pak nastoupil do ČST jako asistent kamery v Redakci publicistiky a dokumentaristiky. Studoval na katedře kamery na FAMU (1991) a podílel se na řadě dokumentárních filmů, nejvíce s P. Orozovičem. Natočili spolu i historický film o newyorském Ellis Island a jeho úloze brány do Ameriky (*Ostrov slz a naděje*, 1994).

Patrně zkušenost s tématy emigrace a života v cizině vůbec ho jako dokumentaristu přivedla i k režii vlastních filmů. Přes portrét Čechoameričana Martina Jana Stránského (*Mezi dvěma domovy*, 2000) připomněl slavnou dynastii zakladatelů *Lidových novin* a českých politiků; v karibské Grenadě představil dominikánského kněze, který se před 40 lety rozhodl dožít právě tam (*Cesta za dalekým rájem*, 2000); během tragického týdne bezprostředně po 11. září 2001 přímo v New Yorku vyzvěděl názory tamních Čechů (*New York City – týden poté*, 2001) a nakonec natočil hodinový historicko-reportážní esej o fenoménu emigrace do USA *Cesta za americkým snem* (2004). Z domácích témat ho mj. zaujala vietnamská komunita u nás (*Vietnamská ohlédnutí*, 2003). Pro cestopisný formát Na Cestě natočil díl *Na cestě po Queenslandu* (2010). Dále pak dokumentární film s napínavým válečným příběhem z konce druhé světové války *Operace Thunderclap* (2012).

Ve své firmě **Arthur Krensky Films** jako producent a kameraman natočil desítky hudebních klipů (Ivan Hlas, V. Mišík, Tři sestry ad.) i reklam a jako producent a výkonný producent realizoval tři celovečerní hrané filmy: *Chained Heat II* (r. Lloyd A. Simandl, 1993) s Brigitte Nielsenovou v hlavní roli, český film Jana Schmidta *Jak si zasloužit princeznu* (1995) a celovečerní hraný film *Maharal – Tajemství talismanu*, který získal mnoho mezinárodních i tuzemských festivalových ocenění od dětských diváků. (Kanada, Německo, Zlínský Festival – ČR, Belgie, Bělorusko).

Producentův úspěch přineslo prosazení a realizace populárního TV cyklu o vaření *Kluci v akci* (od 2005–2023 realizováno více než 700 dílů), který režíruje a podílí se na projektu stejně tak jako na všech jeho ostatních dokumentech i jako kameraman.

V minulém roce měl premiéru úspěšný šestidílný dokumentární cyklus *Polosvět (2022)*, který vyprávěl příběhy z kriminálního podsvětí v devadesátých letech. Na projektu se podílel jednak autorsky společně s Jaroslavem Kmentou a Davidem Sísem, ale rovněž jako kameraman a producent.

Od roku 2015 realizuje jako producent a spoluautor pro ČT řadu detektivních seriálů z prostředí různých krajů *Místo zločinu Plzeň (2015)* – 6 dílů, *Místo zločinu Ostrava (2020)* – 13 dílů, *Místo zločinu České Budějovice (2023)* – 13 dílů a v současnosti připravuje další řadu *Místo zločinu Zlín*.

# Rozhovor s Martinem Froydou



*Martin Froyda v Kalifornii během natáčení dokumentu*

## ***Co Vás poprvé přivedlo k tématu bratří Mašínů?***

O příběhu bratrů Mašínů jsem slyšel dlouho. S myšlenkou realizace dokumentárního filmu o odbojové skupině bratří Mašínů mne oslovil v červnu loňského roku Jan Novák na základě úspěchu dokumentárního

cyklu Polosvět, který jsme připravovali

společně s Davidem Sísem pro ČT. Rozhodovat jsem se nemusel příliš dlouho. Hned o několik týdnů později jsme se vypravili do kalifornské Santa Barbary a natočili s Josefem Mašínem asi desetihodinové povídání. To byl základ pro náš dokument.

## ***Máte k tomuto tématu osobní vztah?***

Ano mám. O událostech z bouřlivého roku 1953 jsem slyšel již ve svém mládí od svého otce, který pracoval pro americkou zpravodajskou službu jako agent chodec. Když byl v tehdejší Československu na hranicích odhalen, strávil dlouhá léta v komunistickém vězení. Odtud znal různé příběhy a ty nám vyprávěl. Byl mezi nimi i ten rodiny Mašínů.

## ***Myslíte si, že kontroverzní pohled na Mašíny je oprávněný?***

Lze to pochopit velice dobře. Důvodem k té kontroverze jsou jednak dezinformace, které o případu šířila komunistická propaganda. Ty stojí na samém začátku všeho. Jak se příběh odehrál určujeme přece my – strana. Dalším důležitým důvodem je to, že zde nebyl dostatek vůle toto téma zpracovat do podrobného dokumentu a hraného filmu. Vyšlo sice několik obsáhlých knih popisujících velice podrobně popis činnosti odbojové skupiny a celé rodiny Mašínů, ty ale neměly tak velký zásah napříč společnostmi. A propaganda to vlastně nikdy nevzdala, pracovala dále. Vycházeli různé články, vznikl i dokument, který natáčel bývalý agent STB. Tak se podařilo až po 30 letech natočit ucelený dokumentární film i hraný distribuční snímek. Doufám, že to divákům umožní si udělat vlastní názor, pochopit dobu a motivace. Většina lidí má o tomto tématu totiž jen velice povrchní znalosti.

## ***Jak na vás Josef Mašín působil při osobním setkání?***

Působil na mne jako rovný charismatický člověk s jasnými zásadami, které v dnešní době známe spíše jen z literatury. Dost tvrdohlavý, ale s obrovskou vůlí.

## ***Spolupracovali jste nějak s tvůrci hraného filmu?***

Projekty vznikali zcela odděleně, nečetli jsme ani scénář k hranému filmu. Ten jsem viděl až na premiéře v minulém týdnu.



***Povedlo se Vám v dokumentu zachytit všechny důležité momenty příběhu?***

Podařilo se odvyprávět mnoho. Museli jsme ale vystříhnout z jedné z posledních verzí více než 40 minut. Ty by jistě byly také zajímavé, ale film by měl stopáž již více než dvě hodiny. Některé nepoužité materiály máme v plánu přidat na webové stránky dokumentu.

# Tvůrci - Věra Krincvajová

kreativní producent ČT

V době studia na Fakultě sociálních věd UK a mimořádného studia scenáristiky a dramaturgie FAMU v roce 1989 spoluzakládala **Studentské listy** (1989–1991) – první celostátní nezávislé noviny během sametové revoluce. Pracovala v nich jako reportérka a fotoreportérka, specializovala se na válečnou reportáž (zejm. v Litvě a v bývalé Jugoslávii). Publikovala dále v Respektu, Reflexu, natáčela rozhovory pro **Svobodnou Evropu**, později krátce působila jako reportérka a moderátorka zpravodajství České televize, reportérka **CNN World Report**, jako režisérka a dramaturgyně pořadu **ČT Kosmopolis** (o alternativním způsobu života a prolínání kultur) a jako reportérka pořadu **Na vlastní oči** TV Nova. Spolupracovala také s nevládními organizacemi - PR kampaň **Akce cihla** (Portus), Asociace nevládních organizací (práce s drogově závislými) a další.

Od roku 2010 se věnovala na volné noze dramaturgii dokumentárních filmů a dokumentárních cyklů v České televizi, např. podle formátu BBC cyklus **Tajemství rodu**, **Příběh českého designu** (režie Ivo Macharáček), **Samoživý** (režie Olga Sommerová), **Lásky s vůní Jedle** (režie Karel Koula), **Ženy v zemi Talibanu** (režie Lenka Klicperová, Jarmila Štuková), **České himálajské dobrodružství** (režie Martin Kratochvíl), distribuční dokument **Fulmaya, děvčátko s tenkýma nohama** (režie Vendula Bradáčová) a další.

Od roku 2015 pracuje jako hlavní dramaturg dokumentárních filmů a kreativní producentka pro Filmové centrum ČT, kde se mimo jiné podílela i na filmech jako např. **Koudelka fotografuje Svatou zemi** (režie Gilad Baram, 2016), **Nechte zpívat Mišika** (režie Jitka Němcová, 2017), **Epocha mezi srpnem a listopadem** (režie Jan Rousek, 2019), **Na krev** (režie Erik Knopp, 2020), **Sny o toulavých kočkách** (režie David Sís, 2021), **Láska pod kapotou** (režie Miro Remo, 2021), **Jednotka intenzivního života** (režie Adéla Komrží, 2022), **Návštěvníci** (režie Veronika Lišková, 2022) a **Stop Time** (režie David Čálek, 2023).



Věra Krincvajová - kreativní producent ČT

# Rozhovor s Věrou Krincvajovou

***Jaké byly Vaše první myšlenky, když jste od České televize dostala na stůl tento projekt?***

Námět na Filmové centrum přinesl Martin Froyda, následovala společná jednání s ním i autorem námětu, spisovatelem Janem Novákem. O potřebě dokumentárního filmového zpracování jsem pochybnosti neměla ani na okamžik, zajímala mne forma, dramaturgické postupy, záměry tvůrců, jak námět postavený převážně na archivech uchopit.

***Česká televize spolupracovala i na hraném filmu o Mašíněch s názvem Bratři. Jak myslíte, že se tyto dva projekty doplňují, nebo naopak podobají?***

Pro diváky je to podle mne ideální situace. V záplavě všech nabízených témat se mohou zastavit a soustředit hlouběji, porovnat dvojí formu nahlížení stejného příběhu. U hraného snímku počítáte více s určitou autorskou licencí, fiktivními prvky i originálním otiskem příběhu, jak ho vnímá konkrétní scénárista a režisér. U dokumentu stavíte především na reálných archivech, faktech, svědeckých výpovědích. Ale samozřejmě i tady už s ohledem na limitovanou filmovou stopáž působilte autorsky, vybíráte, která fakta a situace považujete za klíčové, čeho už se musíte vzdát, jak pracovat s obrazem a hudbou a jakou souhrnnou reflexi příběhu vlastně chcete divákům předat.

S kombinací dokumentu a hraného filmu na identické téma má ovšem Česká televize dosavadní zkušenost dobrou, například u hrané a dokumentární verze filmu o Lídě Baarové, anebo třeba v případě hraného a dokumentárního seriálu o kriminálních kauzách v devadesátkách.

***Myslíte si, že kontroverzní pohled na Mašíny je oprávněný?***

Rozumím tomu. Pro mne jde ale o obecnější téma: „kam můžeme zajít, když se bráníme nepředstavitelnému zlu, přičemž oficiální zákony píše jenom jedna strana“. Zároveň se ale v praxi v bezbřehé povrchnosti naší doby potkávám spíš s tím, že autoři silných „pro“ či „proti“ postojů často ani nevycházejí z hlubší znalosti věci a klíčového kontextu, stačí jim vlastní zkratky a mají jasno.

***Kdybyste si mohla vybrat jednu věc, kterou byste chtěla, aby si diváci z dokumentu odnesli, co by to bylo?***

Téma hodnoty svobody. A kdybych tedy mohla ještě druhou, tak téma osobní statečnosti.

# Zdena Mašínová obdržela státní vyznamenání

28. října 2023 obdržela Zdena Mašínová od Prezidenta Pavla Řád Tomáše Garrigua Masaryka za vynikající zásluhy o rozvoj demokracie, humanity a lidská práva.

Zdena Mašínová je sestra bratří Mašíňů, kteří utekli v roce 1953 do Berlína. Rovněž je dcerou hrdiny protinacistického odboje generálmajora Josefa Mašína. V souvislosti s odbojovou činností svých bratrů byla dlouhodobě persekuována komunistickým režimem.

Pomohla založit „Památník tří odbojů“, jenž vznikl z jejího popudu na otcově rodném statku v Lošanech u Kolína.

V dokumentu Útěk do Berlína se objevuje jako jedna z klíčových respondentů a její výpovědi jsou důležitou součástí dokumentárního filmu, nabízející osobní pohled a názory na ony uplynulé události, které se v mnohém překvapivě liší i od názorů jejich bratrů Ctirada a Josefa.



*Zdena Mašínová obdržuje od Petra Pavla vyznamenání v podobě Řádu Tomáše Garrigua Masaryka*